

DOHOVOR  
O PRISTÚPENÍ ČESKEJ REPUBLIKY,  
ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,  
CYPERSKEJ REPUBLIKY, LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,  
LITOVSKAJ REPUBLIKY, MAĎARSKEJ REPUBLIKY,  
MALTSKEJ REPUBLIKY, POĽSKEJ REPUBLIKY,  
SLOVINSKEJ REPUBLIKY A SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
K DOHOVORU O ROZHODNOM PRÁVE  
PRE ZMLUVNÉ ZÁVÄZKY  
OTVORENÉMU NA PODPIS V RÍME 19. JÚNA 1980  
A K PRVÉMU A DRUHÉMU PROTOKOLU  
O JEHO VÝKLADE SÚDNYM DVOROM  
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY ZMLUVY O ZALOŽENÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

MAJÚC NA PAMÄTI Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

PRIPOMÍNAJÚC, že členstvom v Európskej únii sa nové členské štáty zaviazali pristúpiť k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 a k prvému a druhému protokolu o jeho výklade Súdnym dvorom v znení zmenenom dohovorom podpísaným v Luxemburgu 10. apríla 1984 o pristúpení Helénskej republiky, dohovorom podpísaným vo Funchale 18. mája 1992 o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a dohovorom podpísaným v Bruseli 29. novembra 1996 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

DOHODLI SA TAKTO:

## HLAVA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### ČLÁNOK 1

Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika týmto pristupujú k:

- a) Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980, ďalej len „dohovor z roku 1980“ v platnom znení po zapracovaní úprav a zmien a doplnení v ňom urobených:
- dohovorom podpísaným v Luxemburgu 10. apríla 1984 ďalej len „dohovor z roku 1984“ o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky,
  - dohovorom podpísaným vo Funchale 18. mája 1992 ďalej len „dohovor z roku 1992“ o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky,

- dohovorom podpísaným v Bruseli 29. novembra 1996 ďalej len „dohovor z roku 1996“ o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky;
- b) prvým protokolom podpísaným 19. decembra 1988 ďalej len „prvý protokol z roku 1988“ o výklade Dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky Súdny dvorom Európskych spoločenstiev v platnom znení po zapracovaní úprav a zmien a doplnení, ktoré sa vykonali dohovorom z roku 1992 a dohovorom z roku 1996;
- c) druhým protokolom podpísaným 19. decembra 1988 ďalej len „druhý protokol z roku 1988“ prenášajúci určité právomoci vykladať Dohovor o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky na Súdny dvor Európskych spoločenstiev.

## HLAVA II

### ÚPRAVY V PRVOM PROTOKOLE Z ROKU 1988

#### ČLÁNOK 2

Do článku 2 písm. a) sa vkladajú tieto zarážky:

a) medzi prvú a druhú zarážku:

- v Českej republike:

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud

b) medzi tretiu a štvrtú zarážku:

- v Estónsku:

Riigikohus

c) medzi ôsmu a deviatu zarážku:

– na Cypre:

Ανώτατο Δικαστήριο

– v Lotyšsku:

Augstākās Tiesas Senāts

– v Litve:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas

d) medzi deviatu a desiatu zarážku:

– v Maďarsku:

Legfelsőbb Bíróság

– na Malte:

Qorti ta' l-Appell

e) medzi jedenástu a dvanástu zarážku:

- v Poľsku:

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny

f) medzi dvanástu a trinástu zarážku:

- v Slovinsku:

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

- na Slovensku:

Najvyšší súd Slovenskej republiky

### HLAVA III

## ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### ČLÁNOK 3

1. Generálny tajomník Rady Európskej únie pošle overenú kópiu dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996 v anglickom, dánskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, nemeckom, portugalskom, španielskom, švédskom, talianskom jazyku vládam Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky.
2. Znenie dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996 v českom, estónskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku je autentické za rovnakých podmienok ako ostatné znenia dohovoru z roku 1980, dohovoru z roku 1984, prvého protokolu z roku 1988, druhého protokolu z roku 1988, dohovoru z roku 1992 a dohovoru z roku 1996.



## ČLÁNOK 4

Tento dohovor ratifikujú signatárske štáty. Ratifikačné listiny sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európskej únie.

## ČLÁNOK 5

1. Tento dohovor nadobúda platnosť medzi štátmi, ktoré ho ratifikovali v prvý deň tretieho mesiaca po uložení druhej ratifikačnej listiny.
2. Tento dohovor následne nadobúda platnosť pre každý signatársky štát, ktorý ho následne ratifikuje, v prvý deň tretieho mesiaca po uložení svojej ratifikačnej listiny.

## ČLÁNOK 6

Generálny tajomník Rady Európskej únie oznámi signatárskym štátom:

- a) uloženie každej ratifikačnej listiny;
- b) dátumy nadobudnutia platnosti tohto dohovoru pre zmluvné štáty.

## ČLÁNOK 7

Tento dohovor vyhotovený v jednom origináli v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovinskom, slovenskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetkých 21 znení je rovnako autentických, sa uloží do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie. Generálny tajomník pošle overenú kópiu vláde každého signatárskeho štátu.